

TRAMINER ERNTEZEIT

Wie sie früher war

In der Vergangenheit gab es in der hiesigen Landwirtschaft den Weinbau und die Selbstversorgungskulturen (Mais, Kartoffel, Bohnen, Erbsen, Gemüse, Obst). In der Zeit zwischen den Weltkriegen begann im Unterland der intensive Apfel- und Birnenanbau, der ab den 50er Jahren dann die Selbstversorgungskulturen in der Ebene in wenigen Jahrzehnten ablöste. Heu und Mais verschwanden dann genauso wie der Einsatz von Ochsen und Pferden für die alten Fuhrwerke. Mit dem Einsatz von Traktoren änderten sich auch die Transportformen.

Die Ausstellung „Traminer Erntezeit - Wie sie früher war“ in den Gassen und auf dem Rathausplatz Tramins gewährt Einblicke in den Erntealltag früherer Traminer Generationen.

La STAGIONE del RACCOLTO A TERMENO

Come era in passato

In passato nell'agricoltura locale prevalevano la viticoltura e le coltivazioni per l'autosufficienza alimentare (mais, patate, fagioli, piselli, verdura, frutta). Nel periodo interbellico nella Bassa Atesina si passò alla coltivazione intensiva di mele e pere che, a partire dagli anni cinquanta, nel giro di pochi decenni sostituì le coltivazioni per l'autosufficienza alimentare nella pianura. Allora fieno e mais sparirono così come l'impiego di buoi e cavalli per i vecchi carri. Con l'utilizzo di trattori cambiarono anche le modalità di trasporto.

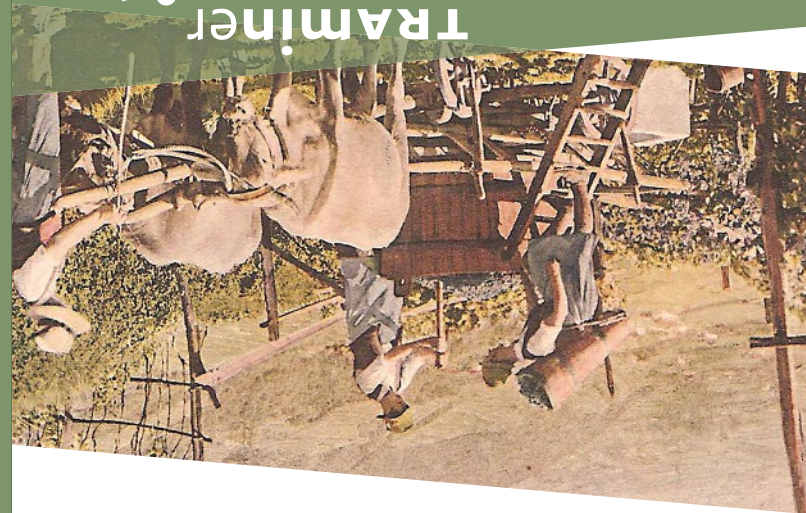
La mostra "La stagione del raccolto a Termeno - Come era in passato" nei vicoli e in piazza Municipio di Termeno offre una panoramica su attrezzi e mezzi di trasporto per il raccolto usati dalle generazioni precedenti di Termeno.

2.9.-15.10.23

Wie sie früher war
Come era in passato

LA STAGIONE DEL RACCOLTO A TERMENO

TRAMINER ERNTEZEIT



TRAMIN



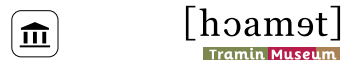
Danke für die Unterstützung | Grazie per il sostegno



PREMIUM SPONSOR DER STANDORTENTWICKLUNG TRAMIN



Eine Initiative der STANDORTENTWICKLUNG TRAMIN in Zusammenarbeit mit dem HOAMET MUSEUM TRAMIN und dem TOURISMUSVEREIN TRAMIN
Un'iniziativa dello SVILUPPO COMUNALE TERMENO in collaborazione con il MUSEO HOAMET TRAMIN e L'ASSOCIAZIONE TURSTICA TERMENO



Neugierig geworden?
Erfahren Sie im Hoamet Museum
Wissenswertes rund um die Erntezeit!

ÖFFNUNGSZEITEN
DIENSTAG BIS FREITAG 10–12 Uhr
MITTWOCH zusätzlich 16–18 Uhr

EINTRITT Euro 3,50 p.P.
(kostenlos mit Museumobil Card oder WinePass)

FÜHRUNGEN
MITTWOCH & DONNERSTAG um 10.30 Uhr
(kostenlos mit WinePass)

INFO T. +39 328 560 3645

ORARI DI APERTURA
MARTEDÌ A VENERDÌ ore 10–12
MERCOLEDÌ aggiuntivo ore 16–18

PREZZO INGRESSO Euro 3,50 per pers.
(gratuito con la Museumobil Card o Winepass)

Apfel, Trauben & mehr | Mele, vino e altro

+ Besichtigungen und Führungen der
Brennereien, Kellereien und Weingüter:
MO–SA

+ Geführte Weinwanderung am
Gewürztraminer Weg: SA 14 Uhr

+ Apfelführungen: MO 17 Uhr

Info & Anmeldung im Tourismusverein
Tramin

+ Tour e visite guidate alle distillerie,
alle cantine e ai vigneti: LUN–SAB

+ Passeggiata enologica guidata lungo il
sentiero del Gewürztraminer: SAB ore 14

+ Seminario sulla mela: LUN ore 17

Info ed iscrizioni presso
l'Associazione Turistica

Wagen & Gerätschaften

Carri & attrezzi

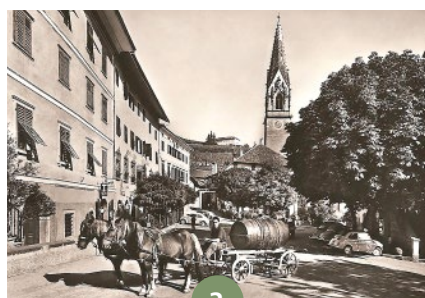
1

MIT DER PLÜNDERFUHRE ZUR SOMMERFRISCHE AUF DIE MENDEL

CON UNA CARRATA DI ARREDO E CORREDO VERSO LA VILLEGGIATURA SULLA MENDOLA

Im Sommer zogen die Bauern mit Ochsenfuhrwerken in Familienverbänden mit Kind und Kegel und dem Hausrat hinauf auf die Mendel. Hier sammelte man Kraft für die kommende Erntezeit.

D'estate i coltivatori, con carri trainati da buoi, si trasferivano con tutta la famiglia e le suppellettili domestiche sulla Mendola per trarre energia in vista della imminente stagione del raccolto.



2

WAGEN MIT KASTLET

Auf die beiden parallelen Längsbäume des Kastlet-Wagens kam das Maischefass (*Kastlet*), das mit dem Rückenbottich beladen wurde. Die Ochsen oder Pferde zogen den Wagen mit dem Fass zur Kellerei.

CARRO CON BOTTE CASTELLATA

Sulle due travi longitudinali paralleli del carro era posta la botte per il mosto (*castellata*) che veniva riempita con la brenta. I buoi o i cavalli trainavano il carro con la botte verso la cantina.

3

FEDERWAGEN MIT LOANEN UND KÖRBN

Der gefederte Brücken-Wagen (*Bruggn-Wagen*) für den Früchtransport (Äpfel, Birnen) wurde vorwiegend vom Pferd gezogen. Die Früchte wurden in ausgepolsterten Behältern (Körben) geliefert.

CARRO A MOLLA CON SCALE A PIOLI E CESTI

Il carro a pianale molleggiato per il trasporto di frutta (mele, pere) veniva trainato in prevalenza dal cavallo. I frutti venivano consegnati in contenitori imbottiti (cesti).



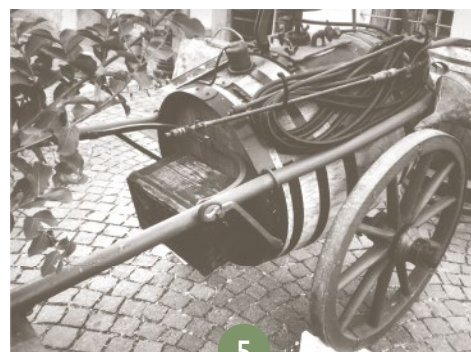
4

BEWEGLICHE SPINDELPRESSE FÜR DEN ROTWEIN

Weinpressen dienen dazu, den Saft aus der Maische zu gewinnen oder den vergorenen Wein von den Rückständen zu trennen. Diese Spindelpresse wurde vorwiegend für das Abpressen des Rotweins verwendet, wie man an der Färbung der Holzteile erkennt. Füllvermögen ca. 250 Liter. Hergestellt in Trient von der ehemaligen Firma L. Pruner (Deutschstämmige Familie aus dem Fersental).

TORCHIO A VITE MOBILE PER IL VINO ROSSO

Il torchio serve per la spremitura dell'uva o per separare il vino fermentato dai residui. Questo torchio a vite mobile era usato prevalentemente per la spremitura del vino rosso, come si può vedere dalla tinta delle parti in legno. Capienza ca. 250 litri. Realizzato a Trento dall'allora ditta L. Pruner (famiglia di origine tedesca proveniente dalla Valle dei Mocheni).



5

MOBILE SPRITZPUMPE (SPRITZKARRE)

Gegen den falschen Mehltau, die Peronospora, spritzte man im Weinbau eine Mischung aus Kupfervitriol, Schwefel, Kalk und Wasser. Diese Spritzkarre besitzt eine integrierte Handpumpe mit Rührwerk und konnte von Tieren gezogen werden. Das Gerät wurde in Salurn von der damaligen Firma ZADRA hergestellt (1910–1920).

IRRORATRICE MOBILE (CARRO IRRORATORE)

Contro l'oidio, la peronospora, nella viticoltura si irroravano i vigneti con una soluzione acquosa di solfato di rame, zolfo e calce. Questo carro irroratore è dotato di una pompa a mano integrata con miscelatore e poteva essere trainato da animali. L'attrezzo fu realizzato a Salorno dall'allora ditta ZADRA (1910–1920).



6

HANDKARREN

Vielfältig waren die Handkarren - je nach Schwere und Aufwand der Güter. Hier ein zweirädriger Lastkarren (*Kornn*) nach leichter Bauart, der von einer Person schiebend oder ziehend bewegt wurde.

CARRO A MANO

C'erano vari tipi di carri a mano, a seconda del peso e del tipo di carico. Qui vediamo un carrettone a due ruote di costruzione leggera che veniva spinto o tirato da una persona.



7

LEITER- UND BRUGGN-WAGEN

Der robust ausgeführte Wagen transportierte schwere Lasten und Arbeitsgeräte. Als schwerer Brücken-Wagen (*Bruggn-Wagen*) war er auch für den Transport von großen Holz- oder Steinladungen geeignet.

CARRO AGRICOLO E CARRO A PIANALE

il carro realizzato in maniera solida trasportava carichi pesanti e attrezzi da lavoro. Come carro a pianale pesante era adatto anche per il trasporto di grandi carichi di legna o sassi.



8

BRUGGN-WAGEN MIT BOTTICH

CARRO A PIANALE CON TINO

Der Brücken-Wagen (*Bruggn-Wagen*) war ein Wagen mit ebener, tragender Ladefläche mit eigenem Aufbau für Vorder- und Hinterräder. Ungefedert diente er als Wagen für den Transport des Maische-Bottichs.

Il carro a pianale era un carro con superficie di carico piana, con Intelaiatura separata per ruote anteriori e posteriori. Nella versione senza sospensioni veniva utilizzato come carro per il trasporto del tino per il mosto.